

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'arrêté royal du 20 décembre 1995 relatif aux entreprises d'investissement étrangères, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> dans l'article 8, alinéa 2, les mots ", à sa connaissance," sont insérés entre les mots "qui" et "ont ce caractère";

2<sup>o</sup> l'article 11, alinéa 1<sup>er</sup>, est complété comme suit :

" dans la mesure où les matières visées par ces dispositions relèvent de la compétence de la Commission bancaire et financière";

3<sup>o</sup> l'article 13, § 2, alinéa 2, 5<sup>o</sup>, est remplacé par la disposition suivante :

"5<sup>o</sup> ils font rapport à la Commission bancaire et financière, à la demande de celle-ci, lorsqu'elle est saisie par une autre autorité belge de violations à des législations d'intérêt général applicables à la succursale. »;

4<sup>o</sup> dans l'article 14, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "applicables en Belgique, la Commission bancaire et financière met" sont remplacés par les mots "applicables en Belgique dans le domaine de compétence de la Commission, elle met";

5<sup>o</sup> dans l'article 14, § 4, première phrase, les mots ", à la demande des autorités compétentes en ces matières," sont insérés entre les mots "peut" et "faire application des §§ 1<sup>er</sup> à 3";

6<sup>o</sup> dans l'article 14, § 4, la deuxième phrase est abrogée;

7<sup>o</sup> dans l'article 18, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, les mots "article 15, § 2" sont remplacés par les mots "article 14, § 2";

8<sup>o</sup> l'article 18, § 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>, est remplacé par la disposition suivante :

"5<sup>o</sup> ceux qui accomplissent des actes ou opérations à l'encontre d'un ordre de suspension ou d'une interdiction donnés conformément à l'article 104, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la loi, dans les cas visés à l'article 14, §§ 2 et 3, du présent arrêté";

9<sup>o</sup> dans l'article 29, la première phrase, est complétée comme suit :  
"qui relèvent de sa compétence".

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 janvier 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,  
Ph. MAYSTADT

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In het koninklijk besluit van 20 december 1995 over de buitenlandse beleggingsondernemingen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> in artikel 8, tweede lid, worden tussen de woorden "gedragsregels," en "van" de woorden "naar haar weten" ingevoegd;

2<sup>o</sup> artikel 11, eerste lid, wordt aangevuld als volgt :

"voor de in deze bepalingen voorkomende aspecten waarvoor de Commissie voor het Bank- en Financieuzen bevoegd is";

3<sup>o</sup> artikel 13, § 2, tweede lid, 5<sup>o</sup>, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"5<sup>o</sup> brengen zij bij de Commissie voor het Bank- en Financieuzen, op haar verzoek, verslag uit, wanneer een andere Belgische overheid de Commissie voor het Bank- en Financieuzen ter kennis brengt dat een wetgeving van algemeen belang die voor het bijkantoor geldt, werd overtreden. »;

4<sup>o</sup> in artikel 14, § 1, eerste lid, worden de woorden "bepalingen, maant de Commissie voor het Bank- en Financieuzen" vervangen door de woorden "bepalingen, die tot de bevoegdheidsfeer van de Commissie behoren, maant zij";

5<sup>o</sup> in artikel 14, § 4, eerste zin, worden tussen de woorden "kan" en "de §§ 1 tot 3" de woorden ", op verzoek van de ter zake bevoegde overheid," ingevoegd;

6<sup>o</sup> in artikel 14, § 4, wordt de tweede zin opgeheven;

7<sup>o</sup> in artikel 18, § 1, 4<sup>o</sup>, worden de woorden "artikel 15, § 2" vervangen door de woorden "artikel 14, § 2";

8<sup>o</sup> artikel 18, § 1, 5<sup>o</sup>, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"5<sup>o</sup> wie handelingen stelt of verrichtingen uitvoert die indruisen tegen een schorsingsbevel of een verbod bedoeld in artikel 104, § 1, 2<sup>o</sup>, van de wet, in de gevallen bedoeld in artikel 14, §§ 2 en 3, van dit besluit";

9<sup>o</sup> in artikel 29 wordt de eerste zin aangevuld als volgt :

"waarvoor zij bevoegd is, worden nageleefd".

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 januari 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,  
Ph. MAYSTADT

#### MINISTÈRE DE LA FONCTION PUBLIQUE

F. 97 - 265

[97/2007]

10 JANVIER 1997. — Arrêté royal fixant le cadre organique de la Régie des Bâtiments

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 22 juillet 1993;

Vu l'avis motivé du Comité intermédiaire de Concertation de la Régie des Bâtiments, donné le 22 novembre 1996;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 18 juillet 1996;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 12 septembre 1996;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 12 septembre 1996;

#### MINISTERIE VAN AMBTENARENZAKEN

N. 97 - 265

[97/2007]

10 JANUARI 1997. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de personeelsformatie van de Regie der Gebouwen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, § 1, vervangen door de wet van 22 juli 1993;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het Tussenoverlegcomité van de Regie der Gebouwen, gegeven op 22 november 1996;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 18 juli 1996;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 12 september 1996;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 12 september 1996;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Fonction publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>er</sup>. § 1<sup>er</sup>. Le cadre organique de la Régie des Bâtiments est fixé comme suit :

I. Administration centrale  
A. Personnel administratif

Niveau 1

Directeur général des bâtiments .....	1
Conseiller général .....	7
Ingénieur-directeur .....	5
Ingénieur industriel-directeur .....	3
Architecte-directeur .....	1
Informaticien-directeur .....	1
Conseiller .....	8
Ingénieur .....	13
Ingénieur industriel .....	21
Architecte .....	5
Informaticien .....	5
Conseiller adjoint .....	18
Traducteur-réviseur .....	4

Niveau 2+

Analyste de programmation .....	2
Secrétaire de direction principal .....	2
Programmeur .....	4
Secrétaire de direction .....	3
Assistant social principal .....	2
Assistant social .....	1
Assistant médical principal .....	1
Assistant médical .....	7
Comptable principal .....	2
Comptable .....	1
Traducteur principal .....	7
Traducteur .....	2
Paysagiste principal .....	1
Paysagiste .....	1

Niveau 2

Chef administratif .....	31
Assistant administratif .....	52

Niveau 3

Commis .....	30
--------------	----

Niveau 4

Agent administratif .....	9
Gardien .....	1

B. Personnel technique

Niveau 2+

Assistant technique principal .....	36
Assistant technique .....	
Aide technique en chef .....	1
Aide technique principal .....	

Niveau 2

Chef technicien .....	3
Technicien .....	8

Niveau 3

Adjoint technique .....	4
-------------------------	---

Op de voordracht van Onze Minister van Ambtenarenzaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. § 1. De personeelsformatie van de Regie der Gebouwen wordt vastgesteld als volgt :

I. Hoofdbestuur  
A. Administratief personeel

Niveau 1

Directeur-generaal der gebouwen .....	1
Adviseur-generaal .....	7
Ingenieur-directeur .....	5
Industrieel ingenieur-directeur .....	3
Architect-directeur .....	1
Informaticus-directeur .....	1
Adviseur .....	8
Ingenieur .....	13
Industrieel ingenieur .....	21
Architect .....	5
Informaticus .....	5
Adjunct-adviseur .....	18
Vertaler-revisor .....	4

Niveau 2+

Programmeringsanalist .....	2
Eerstaanwendend directiesecretaris .....	2
Programmeur .....	4
Directiesecretaris .....	3
Eerstaanwendend maatschappelijk assistent .....	2
Maatschappelijk assistent .....	
Eerstaanwendend paramedicus .....	1
Paramedicus .....	
Eerstaanwendend boekhouder .....	7
Boekhouder .....	
Eerstaanwendend vertaler .....	2
Vertaler .....	
Eerstaanwendend landschapsdeskundige .....	1
Landschapsdeskundige .....	

Niveau 2

Bestuurschef .....	31
Bestuursassistent .....	52

Niveau 3

Klerk .....	30
-------------	----

Niveau 4

Beambte .....	9
Wachter .....	1

B. Technisch personeel

Niveau 2+

Eerstaanwendend technisch assistent .....	36
Technisch assistent .....	
Hoofdtechnisch helper .....	1
Eerstaanwendend technisch helper .....	

Niveau 2

Hoofdtechnicus .....	3
Technicus .....	8

Niveau 3

Technisch adjunct .....	4
-------------------------	---

C. Personnel de maîtrise, de métier et de service		C. Meesters-, vak- en dienstpessoel	
Niveau 3		Niveau 3	
Chef d'atelier .....	1	Werkmeester .....	1
Ouvrier spécialiste .....	15	Vakman .....	15
Niveau 4		Niveau 4	
Ouvrier qualifié .....	19	Geschoold arbeider .....	19
II. Services extérieurs		II. Buitendiensten	
A. Personnel administratif		A. Administratief personeel	
Niveau 1		Niveau 1	
Conseiller général .....	6	Adviseur-generaal .....	6
Ingenieur-directeur .....	9	Ingenieur-directeur .....	9
Ingenieur industriel-directeur .....	3	Industrieel ingenieur-directeur .....	3
Architecte-directeur .....	6	Architect-directeur .....	6
Ingenieur .....	45	Ingenieur .....	45
Ingenieur industriel .....	76	Industrieel ingenieur .....	76
Architecte .....	36	Architect .....	36
Conseiller adjoint .....	31	Adjunct-adviseur .....	31
Niveau 2+		Niveau 2+	
Secrétaire de direction principal .....	1	Eerstaaanwezend directiesecretaris .....	1
Secrétaire de direction .....	1	Directiesecretaris .....	1
Géomètre-expert immobilier principal .....	10	Eerstaaanwezend landmeter-expert onroerende goederen .....	10
Géomètre-expert immobilier .....			
Traducteur principal .....	2	Eerstaaanwezend vertaler .....	2
Traducteur .....			
Niveau 2		Niveau 2	
Chef administratif .....	39	Bestuurschef .....	39
Assistant administratif .....	111	Bestuursassistent .....	111
Niveau 3		Niveau 3	
Commis .....	143	Klerk .....	143
Niveau 4		Niveau 4	
Agent administratif .....	25	Beambte .....	25
Gardien .....	42	Wachter .....	42
B. Personnel technique		B. Technisch personeel	
Niveau 2+		Niveau 2+	
Assistant technique principal .....	225	Eerstaaanwezend technisch assistent .....	225
Assistant technique .....			
Niveau 2		Niveau 2	
Chef technicien .....	28	Hoofdtechnicus .....	28
Technicien .....	63	Technicus .....	63
Niveau 3		Niveau 3	
Adjoint technique en chef .....	3	Hoofdtechnisch adjunct .....	3
Adjoint technique .....	50	Technisch adjunct .....	50
C. Personnel de maîtrise, de métier et de service		C. Meesters-, vak- en dienstpessoel	
Niveau 3		Niveau 3	
Chef d'atelier .....	4	Werkmeester .....	4
Ouvrier spécialiste .....	85	Vakman .....	85
Niveau 4		Niveau 4	
Ouvrier qualifié .....	79	Geschoold arbeider .....	79
§ 2. Les emplois de l'Administration centrale mentionnés ci-après sont supprimés au départ de leur titulaire :		§ 2. De hierna vermelde betrekkingen van het Hoofdbestuur worden afgeschaft bij het vertrek van de titularis ervan:	
A. Directeur général adjoint .....	2	A. Adjunct-directeur-generaal .....	2
B. Aide technique en chef .....	1	B. Hoofdtechnisch helper .....	1
Aide technique principal .....			
Commis .....	4	Klerk .....	4
Ouvrier qualifié .....	3	Geschoold arbeider .....	3

Les emplois des Services extérieurs mentionnés ci-après sont supprimés au départ de leur titulaire :

A. Directeur général adjoint.....	1
B. Commis.....	2
Ouvrier qualifié.....	2
C. Chef d'atelier.....	3
D. Conducteur principal des travaux.....	1
Ingénieur technicien principal.....	2

Les emplois de l'Administration centrale du § 1<sup>er</sup> mentionnés ci-après ne peuvent être pourvus que lorsque les emplois de l'alinéa 1<sup>er</sup> ont été supprimés :

A. Conseiller général.....	2
B. Informaticien.....	2
Programmeur.....	3
Comptable.....	1

Les emplois des Services extérieurs du § 1<sup>er</sup> mentionnés ci-après ne peuvent être pourvus que lorsque les emplois de l'alinéa 2 ont été supprimés :

A. Conseiller général.....	1
B. Ingénieur industriel.....	1
Assistant technique principal.....	2
Assistant technique.....	
C. Ouvrier spécialiste.....	3
D. Ingénieur industriel.....	3

§ 3. Les emplois mentionnés ci-après sont supprimés au départ de leur titulaire :

Traducteur-réviseur ou traducteur-directeur (CP).....	4
---	---

Les emplois du § 1<sup>er</sup> mentionnés ci-après ne peuvent être pourvus que lorsque les emplois de l'alinéa 1<sup>er</sup> ont été supprimés :

Traducteur-réviseur.....	4
--------------------------	---

Art. 2. § 1<sup>er</sup>. Les emplois de l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, mentionnés ci-après ne peuvent être pourvus que lorsque les postes de travail de contractuels, auxquels ils se substituent, ont été supprimés par le départ des membres du personnel contractuel qui les occupent :

I. Administration centrale

Ingénieur industriel.....	1
Conseiller adjoint.....	1
Programmeur.....	1
Assistant social principal.....	1
Assistant social.....	
Comptable principal.....	2
Comptable.....	
Assistant administratif.....	8
Chef technicien.....	1
Techniciens.....	1

II. Services extérieurs

Architecte.....	1
Ingénieur industriel.....	2
Conseiller adjoint.....	1
Assistant administratif.....	18
Chef technicien.....	2
Techniciens.....	6

De hierna vermelde betrekkingen van de Buitendiensten worden afgeschaft bij het vertrek van de titularis ervan :

A. Adjunct-directeur-generaal.....	1
B. Klerk.....	2
Geschoold arbeider.....	2
C. Werkmeester.....	3
D. Eerste conducteur van werken.....	1
Eerste technisch ingenieur.....	2

In de hierna vermelde betrekkingen van het Hoofdbestuur van § 1 kan slechts worden voorzien wanneer de betrekkingen uit het eerste lid zijn afgeschaft :

A. Adviseur-generaal.....	2
B. Informaticus.....	2
Programmeur.....	3
Boekhouder.....	1

In de hiernavermelde betrekkingen van de Buitendiensten van § 1 kan slechts worden voorzien wanneer de betrekkingen uit het tweede lid zijn afgeschaft :

A. Adviseur-generaal.....	1
B. Industrieel ingenieur.....	1
Eerstaanwendend technisch assistent.....	2
Technisch assistent.....	
C. Vakman.....	3
D. Industrieel ingenieur.....	3

§ 3. De hierna vermelde betrekkingen worden afgeschaft bij het vertrek van de titularis ervan :

Vertaler-revisor of vertaler-directeur (VL).....	4
--	---

In de hierna vermelde betrekkingen van § 1 kan slechts worden voorzien wanneer de betrekkingen uit het eerste lid zijn afgeschaft :

Vertaler-revisor.....	4
-----------------------	---

Art. 2. § 1. In de hierna vermelde betrekkingen van artikel 1, § 1, mag slechts worden voorzien wanneer de arbeidsposten van contractuelen waarvoor ze in de plaats komen, afgeschaft werden door het vertrek van de leden van het contractueel personeel die ze bekleden :

I. Hoofdbestuur

Industrieel ingenieur.....	1
Adjunct-adviseur.....	1
Programmeur.....	1
Eerstaanwendend maatschappelijk assistent.....	1
Maatschappelijke assistent.....	
Eerstaanwendend boekhouder.....	2
Boekhouder.....	
Bestuursassistent.....	8
Hoofdtechnicus.....	1
Technicus.....	1

II. Buitendiensten

Architect.....	1
Industrieel ingenieur.....	2
Adjunct-adviseur.....	1
Bestuursassistent.....	18
Hoofdtechnicus.....	2
Technicus.....	6

§ 2. L'Inspecteur des Finances doit constater que la condition visée au § 1<sup>er</sup>, a été remplie, préalablement à l'occupation des emplois.

Art. 3. Les titulaires des emplois mentionnés ci-après sont mis à la disposition du Service Mobilité du Ministère de la Fonction publique. Ces emplois sont supprimés au départ de leur titulaire.

Services extérieurs

Commis..... 11

Art. 4. L'arrêté royal du 28 juin 1991 fixant le cadre organique de la Régie des Bâtiments, modifié par l'arrêté royal du 17 décembre 1992, est abrogé.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 6. Notre Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Doriné à Bruxelles, le 10 janvier 1997.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Ministre de la Fonction publique,  
A. FLAHAUT

§ 2. De inspecteur van Financiën moet vóór de bezetting van de betrekkingen vaststellen dat de voorwaarde vermeld in § 1 vervuld is.

Art. 3. De titularissen van de hierna vermelde betrekkingen worden ter beschikking van de Dienst Mobiliteit van het Ministerie van Ambtenaren gesteld. Deze betrekkingen worden afgeschafte bij het vertrek van de titularis ervan.

Buitendiensten

Klerk..... 11

Art. 4. Het koninklijk besluit van 28 juni 1991 tot vaststelling van de vaste personeelsformatie van de Regie der Gebouwen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 december 1992, wordt opgeheven.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 6. Onze Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 januari 1997.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Ambtenarenzaken,  
A. FLAHAUT

F. 97 — 266

[S - C - 97/2008]

15 JANVIER 1997. — Arrêté ministériel pris en exécution de l'arrêté royal du 10 janvier 1997 fixant le cadre organique de la Régie des Bâtiments

Le Ministre de la Fonction publique,

Vu l'arrêté royal du 10 janvier 1997 fixant le cadre organique de la Régie des Bâtiments;

Vu l'avis motivé du Comité intermédiaire de Concertation de la Régie des Bâtiments, donné le 22 novembre 1996;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 18 juillet 1996;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 12 septembre 1996;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 12 septembre 1996,

Arrête :

Article 1<sup>er</sup>. Les emplois repris à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 10 janvier 1997 fixant le cadre organique de la Régie des Bâtiments sont répartis comme suit :

A. Personnel administratif

1 des 14 emplois d'ingénieur-directeur est rémunéré par l'échelle de traitement 13 E;

2 des 7 emplois d'architecte-directeur est rémunéré par l'échelle de traitement 13 B;

2 des 6 emplois d'ingénieur industriel-directeur sont rémunérés par l'échelle de traitement 13 B;

2 des 8 emplois de conseiller sont rémunérés par l'échelle de traitement 13 B;

15 des 58 emplois d'ingénieur sont rémunérés par l'échelle de traitement 10 F;

29 des 58 emplois d'ingénieur sont rémunérés par l'échelle de traitement 10 E;

14 des 41 emplois d'architecte sont rémunérés par l'échelle de traitement 10 C;

34 des 97 emplois d'ingénieur industriel sont rémunérés par l'échelle de traitement 10 C;

17 des 49 emplois de conseiller adjoint sont rémunérés par l'échelle de traitement 10 C;

N. 97 — 266

[S - C - 97/2008]

15 JANUARI 1997. — Ministerieel besluit genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 10 januari 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Regie der Gebouwen

De Minister van Ambtenarenzaken,

Gelet op het koninklijk besluit van 10 januari 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Regie der Gebouwen;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het Tussenoverlegcomité van de Regie der Gebouwen, gegeven op 22 november 1996,

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 18 juli 1996;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 12 september 1996;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 12 september 1996,

Besluit :

Artikel 1. De betrekkingen opgenomen in artikel 1 van het koninklijk besluit van 10 januari 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Regie der Gebouwen worden onderverdeeld als volgt :

A. Administratiefpersoneel

1 van de 14 betrekkingen van ingenieur-directeur wordt bezoldigd in de weddeschaal 13 E;

2 van de 7 betrekkingen van architect-directeur worden bezoldigd in de weddeschaal 13 B;

2 van de 6 betrekkingen van industrieel ingenieur-directeur worden bezoldigd in de weddeschaal 13 B;

2 van de 8 betrekkingen van adviseur worden bezoldigd in de weddeschaal 13 B;

15 van de 58 betrekkingen van ingenieur worden bezoldigd in de weddeschaal 10 F;

29 van de 58 betrekkingen van ingenieur worden bezoldigd in de weddeschaal 10 E;

14 van de 41 betrekkingen van architect worden bezoldigd in de weddeschaal 10 C;

34 van de 97 betrekkingen van industrieel ingenieur worden bezoldigd in de weddeschaal 10 C;

17 van de 49 betrekkingen van adjunct-adviseur worden bezoldigd in de weddeschaal 10 C;